
Dai, M. S., García Montero, A., Gallardo Sanchez, L. A., Iglesias, A., Leto, V., Mayol, M. ... Schuvab, V. (junio, 2020). "Territorios y experiencias literarias: el proyecto de extensión "Literatura en los Márgenes" del IFDC Bariloche". En *Catalejos. Revista sobre lectura, formación de lectores y literatura para niños*, 10 (5), pp. 210- 219.

Título: Territorios y experiencias literarias: el proyecto de extensión "Literatura en los Márgenes" del IFDC Bariloche¹

Breve descripción del proyecto: Este artículo da cuenta de la experiencia que desde 2012 viene llevando a cabo el Proyecto de Extensión a la Comunidad "Literatura en los Márgenes" del Instituto de Formación Docente Continua de Bariloche. Conformado por estudiantes (de los profesados de Educación Primaria y Especial de este Instituto y de otras instituciones) y docentes (del propio IFDC y de escuelas primarias), el proyecto se ha constituido en un ámbito privilegiado de formación inicial, extensión y capacitación, además de un lugar de experimentación y construcción de un saber específico sobre los modos de participación en torno a la palabra literaria en espacios diversos. Se recuperan, además, el rico historial de intervenciones en ámbitos diversos (sobre todo a través del Grupo de Susurradoras y de una diversidad de talleres) y los viajes de estudio realizados.

Palabras clave: Literatura, lectura, extensión, formación docente, formación lectora

Title: *Territories and Literary Experience: The "Literature at the Margins" Project of the Bariloche IFDC*

Short description of the project: *This article describes the experiences of the Community Outreach Project "Literature in the Margins" that has been run by the Institute of Continuing Professor Formation in Bariloche since 2012. Made up of students (of the Primary and Special Education teacher training courses of this Institute as well as from other institutions) and teachers (of the IFDC itself and of primary schools), the project has become a privileged area for initial learning, extension and training, in addition*

¹ Este artículo fue enteramente concebido y escrito adhiriendo al uso del llamado lenguaje inclusivo que más allá de los debates en torno a su uso nos parece un elemento importante para llamar la atención sobre un uso político de la lengua (sobre todo teniendo en cuenta que hablamos de literatura y vaya si la literatura no es política). Por razones ajenas a las autoras, esta publicación no incluye, valga la paradoja, el lenguaje inclusivo. Apelamos entonces a que todas las personas que decidan leerlo hagan el ejercicio de detenerse en cada una de las palabras que lo requieran para transformarlas en ese acto necesario que conlleva la producción escrita: la lectura. Muchas gracias.

providing a space for experimentation and the construction of specific knowledge about different means of participation associated with the literary word in its many realms. It also recounts the enriching experiences of the projects interventions (especially through the Whisperers Group and a variety of workshops) in various situations and on study trips. As an access point to the career or major of Literature/Letters, Literary Theory provides the tools, a methodology of access to the specific field: the knowledges intrinsic to the discipline that are appropriate as a way of understanding the field of study, its logics, their way of functioning from a sociocultural perspective (our choice) that takes into account all actors taking part.

Key word: *Literature, Reading, outreach, teacher training, reading training*

Territorios y experiencias literarias: el proyecto de extensión “Literatura en los Márgenes” del IFDC Bariloche

María Soledad Dai²
Adriana García Montero³
Liliana Alejandra Gallardo Sánchez⁴
Ayelen Iglesias⁵
Virginia Leto⁶
Magalí Mayol⁷
Astrid Romero⁸
Claudia Schabert⁹
Virginia Schuvab¹⁰

Desde esas primeras intervenciones, allá por el 2012, que fueron realizadas por las tres personas que por entonces integrábamos el grupo: una docente y dos estudiantes, éste fue creciendo hasta contar en la actualidad con alrededor de cuarenta integrantes entre estudiantes de los distintos profesorados que se cursan en nuestro IFDC y en las Universidades Nacionales del Comahue y Río Negro, y docentes de niveles inicial, primario y superior.

² Estudiante del Profesorado de Educación Primaria (IFDC Bariloche). Integrante del proyecto “Literatura en los Márgenes”. Correo electrónico: daimariasoledad@gmail.com

³ Profesora del Instituto de Formación Docente Continua de Bariloche. Co-coordinadora del proyecto de extensión a la comunidad “Literatura en los márgenes”. Especialista en las áreas de Literatura Infantil y Alfabetización Inicial y narradora oral. Bariloche, Río Negro, Argentina. Correo electrónico: adrianagarciamontero@gmail.com

⁴ Profesora de enseñanza primaria, Especialista en alfabetización inicial, cursante último año de la Licenciatura en Educación en la UNRN. Docente de Nivel Primario en escuelas públicas de Bariloche. Integrante del proyecto “Literatura en los Márgenes”. Correo electrónico: liligallardo1976@gmail.com

⁵ Profesora en lengua y literatura (UNRN). Profesora del Instituto de Formación Docente Continua de Bariloche, Argentina. Co-coordinadora del proyecto de extensión a la comunidad “Literatura en los márgenes”. Correo electrónico: ayelen.iglesias@gmail.com

⁶ Estudiante del Profesorado de educación Primaria (IFDC Bariloche). Integrante, desde 2013, del Proyecto de “Literatura en los Márgenes”. Correo electrónico: virginiadinahuapi@gmail.com

⁷ Estudiante del Profesorado y la Licenciatura en Historia de la Universidad Nacional del Comahue. Integrante del proyecto “Literatura en los Márgenes”. Correo electrónico: mayolmagali@gmail.com

⁸ Docente en el Profesorado de Enseñanza Primaria del IFDC Bariloche. Co-coordinadora del proyecto de extensión a la comunidad “Literatura en los márgenes”. Profesora de Nivel Primario. En el año 2017 finaliza el cursado de la Licenciatura en Letras de la Universidad Nacional de Río Negro (Argentina). Correo electrónico: romeroastrid@gmail.com

⁹ Estudiante del Profesorado de educación Primaria (IFDC Bariloche). Integrante del Proyecto de “Literatura en los Márgenes”. Correo electrónico: claudiaschabert@gmail.com

¹⁰ Docente en el Profesorado de Enseñanza Primaria del IFDC Bariloche (Río Negro, Argentina). Creadora y coordinadora del proyecto de Extensión a la Comunidad “Literatura en los márgenes”. Profesora de Enseñanza Primaria y de Educación Media y Superior en Letras. Especialista en las áreas de alfabetización inicial, escritura y promoción de lectura. Correo electrónico: virginiaschuvab@gmail.com

Un taller de poesía fue el puntapié inicial y fuimos incorporando una diversidad de propuestas a medida que sumábamos intereses y participantes. Hoy sostenemos un proyecto de extensión a la comunidad cuyo principal propósito es el contagio y la difusión de la experiencia literaria. Nuestro trabajo se sostiene en un doble movimiento: hacia nuestro interior, con acciones de formación interna (a través de talleres que se desarrollan como EDI¹¹ y propuestas de formación permanente), y hacia afuera, con intervenciones en diversidad de espacios.

Escurriéndonos por las orillas, habitamos los márgenes a los que aludimos en el nombre de nuestro proyecto que sostenemos en ciertas condiciones de producción (favorables aunque no suficientes), como la posibilidad que tenemos las docentes del IFDC de contar con carga horaria (que aunque escasa, es reconocida institucionalmente) y certificaciones para nuestras estudiantes.

En estos momentos, estamos buscando que también el trabajo de las docentes de los niveles inicial y primario sea validado y reconocido en tanto hace a sus procesos de formación continua.

Nos pensamos como docentes que no nos limitamos a cumplir con prescripciones de diverso orden sino que nos asumimos como verdaderas usinas dentro del marco de las políticas públicas de lectura (Bombini, 2018), en las que las docentes ocupan un rol central para su puesta en juego en las instituciones educativas, sobre todo en contextos adversos en los que numerosos planes destinados a la promoción de la lectura y la dotación de libros han sido clausurados.¹² Como docentes (en distintas etapas de formación) nos permitimos interactuar con diferentes actores sociales generando vinculaciones con personas y organizaciones tanto para el desarrollo de la propuesta como para pensar en condiciones para replicarla en otras instituciones educativas.

Si miramos el camino recorrido desde el EDI “Poesía en los márgenes” (2011) hasta la actualidad, son cerca de nueve años transitados entre los diversos bordes a los

¹¹ Un EDI (Espacio de Definición Institucional) es un trayecto académico establecido por el diseño curricular (DC) provincial, en el que se abordan temas o problemas que se consideran relevantes institucionalmente para la formación de los estudiantes.

¹² Este artículo fue escrito hacia fines del primer semestre del año 2019. Valoramos las nuevas líneas en políticas de lectura promovidas por la gestión nacional asumida en diciembre de ese año.

que alude nuestro nombre. Ese taller, que ocurrió en los intersticios que el DC ofrece, dio nacimiento al Grupo de Susurradoras (2012). Era evidente en ese momento la necesidad de expandirse, de salir a compartir con otros destinatarios eso que vivíamos al interior del IFDC. Dos años más tarde incluimos los PUP¹³, y con ellos la experiencia de la narración oral.

Quienes integramos el proyecto fuimos trayendo y llevando prácticas diversas, que hicieron de él una suerte de gran *pequeño universo* para los siguientes: hacia 2017, sumamos los talleres “Libros prohibidos, memorias recuperadas” y “Poesía visual/poesía política”. En 2018, “Itinerarios de lectura por las Colecciones del Aula”. A partir de 2019 hubo una nueva propuesta: “Escribir la voz: poesía mapuche contemporánea”.

Muchas de estas experiencias habían nacido en tiempos y ámbitos muy diversos, pero la potencialidad multiplicadora del proyecto inicial hacía deseable que se nuclearan: traíamos algo al grupo y desde él surgía la necesidad de llevarlo a todos lados.

A su vez, desde diversas instituciones (bibliotecas, escuelas) se percibía la riqueza de lo que hacíamos (como una suerte de deseo de pasar esa experiencia a otros, que se va tornando necesidad).

Hasta la actualidad, hemos realizado acciones en diferentes instituciones educativas de nivel Inicial, Primario, Medio, Adultos y Universitario, organizaciones de educación no formal (teatros, bibliotecas populares y gremios) y eventos de la ciudad como el Festival Internacional de Cuentacuentos “Dicen que dicen”, Fiesta de la Palabra Bariloche, Semana del Árbol, Teatro por la Identidad y Jornadas de Intercambio de Experiencias de Mediadores de Lectura y Escritura.

Año a año fuimos sumando nuevas invitaciones que nos obligaron a pensar en mejores formas para organizarnos. Nos sostenemos en la horizontalidad tramada entre multiplicidad de personas de formaciones diversas que genera no solo una comunidad de lectura (Montes, 2006): nos conformamos como comunidad en torno a la literatura y para hacerla posible proponemos modos de construirla ligados a la asamblea y la autogestión (sin dejar de reclamar al Estado el lugar que le compete como garante de

¹³ Iniciales que corresponden a Pequeños Universos Poéticos, es decir, a dispositivos que simplemente consisten en paraguas intervenidos que -junto con los susurradores- nos permiten construir momentos de encuentro más íntimos con la palabra literaria en nuestras intervenciones.

las políticas públicas de lectura). Estas modalidades mueven otras fronteras: promovemos la pertenencia y el compromiso al pensarnos desde relaciones no asimétricas entre quienes formamos parte (por ejemplo, la coordinación de los talleres y encuentros se realiza en forma compartida por estudiantes y profesoras).

Cada invitación demanda selecciones de textos y estrategias de mediación reconfiguradas en función de las necesidades de diferentes destinatarios. El diseño de las intervenciones es también fruto del trabajo colectivo de lectura literaria, estudio teórico y planificación de acciones, en reuniones que tratamos de sostener con cierta periodicidad.

También constituye un rasgo del grupo la generación de instancias de formación permanente, por dentro y fuera del proyecto. Pensamos que la mediación está asociada a la posibilidad de contagio: a contagiarnos entre nosotras con el conocimiento que se construye entre todas, para que la literatura pase a ser un *nos enseñamos*, un aprendizaje colectivo a partir del cual no solo construimos propuestas, sino un rol docente distinto.

Este proyecto nos invita a imaginar y transformar las instituciones que queremos, donde la gramática y el paisaje escolar se transforman en pasillos, patios y aulas intervenidas con cuelgas de poemas, narraciones, mesas de libros, susurradores y PUP. Transitamos desde el espacio de un IFDC hacia otros territorios institucionales, soñándolos y construyéndolos con puertas abiertas, inclusivos, deseosos, porosos, sin muros ni alambrados. Muchas de quienes hoy somos parte, nos incluimos para poder - al mismo tiempo- abrir las alas y las aulas.

Iniciado en contextos sociales y políticos menos adversos, actualmente también lo asumimos como necesaria estrategia de resistencia y de militancia por la presencia de la literatura en las vidas de las personas de quienes construimos o son sus destinatarias de la propuesta. Por esto es que nos apropiamos de la palabra y vamos hacia las historias y las voces de todas.

El camino recorrido nos ha permitido experimentar la literatura de múltiples formas, y nos impulsa no solo a replicar y contagiar aquello que nos resultó valioso, sino también a gestar otros desafíos (generar una biblioteca, escribir un libro, soñar una editorial cartonera, por ejemplo).

Este camino lector que fuimos construyendo nos permitió encontrar mundos paralelos, lecturas que no estaban significadas en nuestras historias. El proyecto nos ofreció espacio y tiempo para pensar en nuestras experiencias, en las presencias y ausencias de libros y relatos en nuestras biografías. Nuestras identidades (culturales, lingüísticas) pudieron ser resignificadas al considerar nuestros propios caminos lectores (Devetach, 2008). La libertad que ofrece el grupo a través de sus acciones permite pensar -desde nuestros recorridos- en esas otras personas con quienes interactuamos. No solo buena parte de las destinatarias de nuestras intervenciones pertenecen a sectores vulnerados donde el libro es todavía inaccesible (también en términos simbólicos) o ausente. También -como buena parte del colectivo docente- nosotras estamos inscriptas en ellos.

Así como uno de nuestros rasgos identitarios es la activa participación en los diferentes eventos vinculados a la literatura que se desarrollan en nuestra comunidad, que nos convocan para mostrar y compartir nuestra producción, desde el inicio del proyecto uno de los márgenes que intentamos traspasar fue el de nuestra propia territorialidad. Por eso, los viajes también son un rasgo constitutivo de la propuesta. Comenzamos por visitar escuelas rurales (como las de Pichi Leufu o Villa Llanquín) más cercanas a nuestra ciudad para compartir jornadas de lectura con las respectivas comunidades. Luego participamos en las Ferias del Libro organizadas por la Biblioteca Popular Osvaldo Bayer de Villa La Angostura (Neuquén) con talleres y narraciones de cuentos. En 2016 recorrimos con un pequeño grupo de estudiantes y docentes los 450 kilómetros que nos separan de Cipolletti para asistir al V Simposio de Literatura Infantil del Mercosur en la UNCo y realizar una intervención poético-narrativa destinada a sus asistentes.

En 2018, participamos con talleres e intervenciones con susurradores del IV Encuentro Patagónico de Bibliotecarios Escolares en Lago Puelo (Chubut). De allí volvimos con una invitación para visitar la ciudad de La Plata y conocer el Colectivo La Grieta y la Biblioteca Popular La Chicharra. Este viaje de estudio se concretó entre abril y mayo del presente año, y de él pudieron participar 36 integrantes de nuestro grupo, que compartió primero cinco días en esa ciudad, intercambió experiencias en diferentes instituciones de la capital bonaerense (centros culturales, escuelas, Institutos de

Formación Docente, UNLP) y luego otros tres en la ciudad de Buenos Aires, participando del Encuentro Internacional de Narradores Orales de la Feria del Libro de Buenos Aires.

Concretar este último viaje de estudio fue un trabajo de muchos meses, con gestiones ante instituciones y organismos públicos, lo cual nos permitió considerar ese proceso como parte de nuestra formación docente. Llegamos a la capital de nuestro país viajando por paisajes diversos, desconocidos para muchas de nosotras y transitando a contramano de algunas voces que nos señalaban lo desmedido de nuestro anhelo. Como una suerte de metáfora, guardamos la imagen de un vagón de tren, que ocupamos cargadas de mochilas, susurradores y PUP.

Y podremos imaginar otros viajes en las escuelas porque concretamos uno en esa que es la de nuestra formación. Por supuesto, todo este recorrido no está exento de dificultades, pero el trabajo colectivo para superarlas y lograr nuestros objetivos es un importante motor que genera fuertes lazos afectivos grupales, pertenencia y desafíos específicos en relación a la construcción de saber sobre la literatura.

Ese traspasar fronteras que es constitutivo de nuestra propuesta se extiende en distintas dimensiones. Entre ellos, los de validar el proceso de construcción teórica que elaboramos las maestras desde nuestras prácticas. También aquí percibimos la necesidad de potenciar construcciones *desde abajo*.

El vértigo del movimiento viajero ha provocado en el grupo algunos descubrimientos, entre ellos, el reconocimiento de que desde las demás instancias del sistema formador se necesita de quienes somos protagonistas de las prácticas educativas y que, en tanto tales, no podemos sólo ser consideradas ejecutoras de políticas y prácticas pensadas por otros, sino también productoras de conocimiento.

En la mochila de nuestro último viaje trajimos la certeza de que hay algo que podemos producir, vinculado a la articulación entre teoría y práctica, y que estamos pensando como un *ponerse en teoría*.

Nuestro desafío actual es el de producir un sostén teórico que evidencie las construcciones elaboradas desde las problemáticas y prácticas que realizamos tanto en el marco del proyecto como en las escuelas en las que ejercemos nuestro hacer docente cotidianamente. Nuestro hacer es el que nos permite problematizarlo: es estando presentes en nuestras múltiples intervenciones que luego podemos pensar las matrices de nuestros aprendizajes e imaginar nuevas experiencias. "Literatura en los márgenes"

es, entonces, un lugar donde experimentar, donde hacerse preguntas, donde proyectarnos.

Desde los márgenes del sistema construimos saber sobre la literatura y desde este territorio, imaginamos otras experiencias transformadoras de la experiencia escolar. En este tránsito, soñamos con hacer de lo escolar un lugar posible, necesario y vital para la literatura.

Referencias bibliográficas

Bombini, G. (2018). *Miscelánea*. Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Centro de Publicaciones Educativas y Material Didáctico.

Devetach, L. (2008). *La construcción del camino lector*. Córdoba: Comunicarte.

Ministerio de Educación y Derechos Humanos, Gobierno de la provincia de Río Negro. (2015). *Diseño curricular jurisdiccional. Profesorado de Enseñanza Primaria*. Recuperado de <https://educacion.rionegro.gov.ar>

Montes, G. (2006). *La gran ocasión: la escuela como sociedad de lectura*. Buenos Aires: Ministerio de Cultura y Educación.